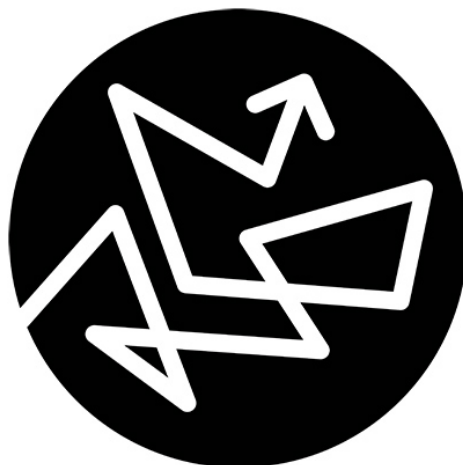




Klub putnika - The Travel Club

PUTNIČKI R(J)EČNIK

JERMENSKI



www.klubputnika.org

*** IZGOVOR ***

C = između [c] i [s], ne [k]

GH = zadnjonepčano, slično kao francusko [r]

Izgovor jermenskog jezika dat je približno, pomoću latinične transkripcije koja odgovara našem jeziku. Transkripcija, po svojoj prirodi, nije savršeno precizna, ali bi trebalo da bude dovoljno dobra za potrebe osnovne komunikacije.

Za svaki slučaj, za svaku reč dat je i original ispisan jermenskim pismom, koji, u slučaju problema u komunikaciji, može poslužiti kao alternativa govoru - tako što ćete je jednostavno pokazati prstom i prepustiti sagovorniku da je sam pročita.

*** KRETANJE ***

putovanje	Čanaparhordutjun ճանապարհորդություն
autostop	Avtostop ավտոստոպ
voz	Gnack գնացք
autobus	Avtobus ավտոբուս
automobil	Mekena մեքենա
taksi	Taxi տաքսի
avion	Inknatir ինքնաթիռ
peške	Votkov ուտքով
metro	Metro մետրո
stanica	Kajaran կայարան
bus. stanica	Avtokajan ավտոկայան
žel. stanica	kajaran կայարան
aerodrom	Odanavakajan օդանավակայան
karta	Toms տոմս
najjeftinija karta	amenaedžan tomsj ամենաէժան տոմսը
put	Čanapar ճանապարհ
put za...	čanapar depi ճանապարհ դեպի
autoput	Trasa տրասա
raskrsnica	Khačmeruk խաչմերուկ
naplatna rampa	Ancaket անցակետ
benzinsk. pumpa	Benzini lcakajan Բենզինի լցակայան
petlja	Čanaparhadžin hangucalucum ճանապարհային հանգուցալուծում
poći	gnal, meknel գնալ/ մեկնել
stići	gal, žamanel գալ/ ժամանել
čekaj(te)!	spasir! սպասիր
stani(te)!	kangnir! կանգնիր
mapa	Kartez քարտեզ

*** OSNOVE ***

zdravo	Barev բարև
do viđenja	Hadžoghutjun հաջողություն
dobro jutro	bari aravot բարի առավոտ
dobar dan (>12h)	bari or բարի օր
dobro večer	bari ereko բարի երեկո
laku noć	bari gišer բարի գիշեր
da / ne	ajo, ha / voč, če այո, հա/ ոչ, չէ
hvala	Šnorakalutjun շնորհակալություն
nema na čemu	bari galust բարի գայուստ
molim vas...	Khndrem խնդրեմ
ima	Ka կա
nema	Čka չկա
da li ima...?	ka ardjok կա արդյոք
hoću	uzum em ուզում եմ
neću	čem uzum չեմ ուզում
oprostite	Knerek կներեք
izvinite	Knerek կներեք
nema problema	khndir čka խնդիր չկա
u redu, važi	šat lav, pajmanavorvecink շատ լավ, պայմանավորվեցինք
treba mi...	indz petk e ինձ պետք է
srećan put!	bari čanapar! բարի ճանապարհ

*** NOVAC ***

novac	Pokh փող
besplatno	anvčar անվճար
jeftino	Ežan էժան
skupo	Tank թանկ
jeftinije	aveli ežan ավելի էժան
najjeftinije	Amenaežan ամենաէժան
koliko košta?	inč arži sa? ինչ արժի սա?
menjačnica	taradrami pokhanakman ket տարադրամի փոխանակման կետ
banka	Bank բանկ
bankomat	Bankomat բանկոմատ
popust	Zekhč գեղչ
kusur	Pokhanakum փոխանակում
nemam novca	es pokh čunem ես փող չունեմ

Klub putnika
www.klubputnika.org

Sadržaj i organizacija putničkog r(j)ečnika nastali su kao rezultat ličnog iskustva članova Kluba putnika, i definisani su praktičnim potrebama koje nameću putovanja.

R(j)ečnik je besplatan, i namenjen svakome ko smatra da mu može koristiti. Verzije za ostale jezike mogu se skinuti sa sajta.

Sve **sugestije za poboljšanje r(j)ečnika** možete poslati preko formulara za kontakt na sajtu www.klubputnika.org, ili u odgovarajućoj temi na forumu, na adresi www.klubputnika.org/forum

autor(i) / author(s)

Gohar Khachatryan
Marko Petrović
Marija Ilić

*** SMEŠTAJ ***

spavati	Knel քնել
gde mogu da spavam?	Vortekh es karam knem? Որտեղ ես կարող եմ քնել?
krevet	mahčakal մահճակալ
soba	Senjak սենյակ
hotel	Hjuranoc հյուրանոց
hostel	Hostel հոսթել
privatan smeštaj	masnavor senjak մասնավոր սենյակ
najjeftinija soba	amenaēžan senjak ամենաէժան սենյակ
bez kupatila	aranc zugaran առանց զուգարան
šator	Vran վրան
vreća za spav.	knelu park քնելու պարկ
pokrivač	Vermak վերմակ
dvorište	Partez պարտեզ
na podu	Hatakin հատակին

*** PROSTOR ***

gde?	Vortekh? որտեղ?
kuda?	Ur? ուր?
ovde	Ajstekh այստեղ
tamo	Ajntekh այնտեղ
blizu	Motik մոտիկ
daleko	Heru հեռու
pored	Mot մոտ
ispred	Dimac դիմաց
iza	Hetevum հետևում
levo	Dzakh ձախ
desno	Ač աջ
pravo	Ughigh ուղիղ

str. 13

notes

*** VREME ***

kada?	erb? երբ?
sada	Ajžm այժմ
pre	Arač առաջ
posle	Heto հետո
juče	Erek երեկ
danas	Ajsor այսօր
sutra	Vakhj վաղը
rano	Šut շուտ
kasno	Uš ուշ
dan	Or օր
noć	Gišer գիշեր
jutro	Aravot առավոտ
veče	Ereko երեկո
sat	DŽam ժամ
minut	Rope րոպե
nedelja	Šabat շաբաթ
mesec	Amis ամիս
godina	Tari տարի
prvi	Aračin առաջին
sledeći	Hadžord հաջորդ
poslednji	Verčin վերջին
kada polazi?	Erb e ajn galis? Երբ է այն գալիս?
kada stiže?	Erb e ajn meknum? Երբ է այն մեկնում?
koliko dugo?	Inčkan žamanak? Ինչքան ժամանակ?
koliko je sati?	Žamj kanisn e? Ժամը քանիսն է?

*** BROJEVI ***

0	Zro զրո
1/2	mek erkrord, kesj մեկ երկրորդ/ կեսը
1	Mek մեկ
2	Erku երկու
3	Erek երեք
4	Čors չորս
5	Hing հինգ
6	Vec վեց
7	Jot յոթ
8	Ut ութ
9	Inj ինը
10	Tas տաս
20	Ksan քսան
50	Hisun հիսուն
100	Harjur հարյուր
200	erku harjur երկու հարյուր
500	hing harjur հինգ հարյուր
1.000	Hazar հազար
1.000.000	mek million մեկ միլիոն

*** ZDRAVLJE/HIGIJENA ***

bolestan	Hivand հիվանդ
bol	Cav ցավ
doktor	Bžišk բժիշկ
apoteka	Dekhatun դեղատուն
lek	Degh դեղ
zubar	Atamnabuž ատամնաբուժ
protiv bolova	Cavazrkogh ցավազրկող
dijareja	Luc լուծ
zatvor	Porkaputjun փորկապություն
temperatura	Takutjun տաքություն
upala	Borbokum բորբոքում
alergija	Alergia ալերգիա
antibiotik	Antibiotic անտիբիոտիկ
ulošci	higienik bardzik հիգիենիկ բարձիկ
kondom	Pahpanak պահպանակ
toalet-papir	zugarani tukht զուգարանի թուղթ
sapun	Očar օճառ
šampon	Šampun շամպուն
maramice	Andzerocik անձեռոցիկ
WC	Zugaran զուգարան

*** PAPIROLOGIJA ***

pasoš	andznagir անձնագիր
viza	Viza վիզա
pečat	Knik կնիք
ulaznica	Toms տոմս

*** RAZGOVOR ***

ja/ ti/ on/ ona	es /du /na /na ես/ դու/ նա / նա
ime	Anun անուն
kako se zoveš?	inč e ko anunj? ինչ է քո անունը
zovem se...	im anun e... իմ անունն է ...
drago mi je	urakh em canotanal ուրախ եմ ծանոթանալ
odakle si?	vorteghic es? որտեղից ես?
kako si?	inčpes es? ինչպես ես?
dobro	Lav լավ
posao	Aškhatank աշխատանք
student	Usanokh ուսանող
škola	Dproc դպրոց
putnik	Zbosašrdžik զբոսաշրջիկ
muž/žena/dete	amusin /kin /erekha ամուսին/ կին/ երեխա
brat/sestra	ekhbajr / kujr եղբայր/ քույր
prijatelj	Jnker ընկեր
država	Erkir երկիր
živeli	Kenazd կենածդ
svidā mi se	Indz dur e galis Ինձ դուր է գալիս
ne svidā mi se	Indz dur či galis Ինձ դուր չի գալիս
šta?	inč? ինչ?
ovo/ono	ajs/ ajn այս/ այն
zašto?	inču? ինչու?
razumem	Es haskanum em Ես հասկանում եմ
ne rozumem	Es čem haskanum Ես չեմ հասկանում
znam	Es gitem Ես գիտեմ
ne znam	Es čgitem Ես չգիտեմ
i/ili/ali/ako	ev/ kam/ bajc/ ete և/ կամ/ բայց/ եթե
u pomoć!	Ognek! օգնեք
mogu li da slikam?	Karokh em nkarel? Կարո՞ղ եմ նկարել?
prijatno	bari akhoržak! բարի ախորժակ

str. 12

notes

*** MESTO ***

grad	Kakhak քաղաք
selo	Gjugh գյուղ
kuća	Tun տուն
centar	Kentron կենտրոն
ulica	Pokhoc փողոց
trg	Hraparak հրապարակ
ulaz	Mutk մուտք
izlaz	Elk ելք
granica	Sahman սահման
most	Kamurč կամուրջ
plaža	Loghap լողափ
reka	Get գետ
more	Cov ծով
planina	Sar սար
brdo	Blur բլուր
pustinja	Anapat անապատ
crkva	Ekegheci եկեղեցի
džamija	Mzkit մզկիթ
hram	Tačar տաճար
tvrđava	Amroc ամրոց
dvorac	Dkhjak դղյակ

*** OPISI ***

dobro/loše	lav / vat լավ/ վատ
lepo/ružno	geghecik / tgegh գեղեցիկ/ տգեղ
malo	Pokr փոքր
veliko	Mec մեծ
jednostavno	Parz պարզ
komplikovano	Bard բարդ
blizu	Motik մոտիկ
daleko	Heru հեռու
otvoreno	bac e բաց է
zatvoreno	pak e փակ է
moguće	hnaravor e հնարավոր է
nemoguće	anhnarin e անհնար է
dozvoljeno	tujlatrvac e թույլատրված է
zabranjeno	arkelvac e արգելված է
hladno	Sarj սառը
toplo	Gol զով
vruće	Tak տաք
moje	Im իմ
tvoje	ko քո
njegovo/njeno	nra/ nra նրա/նրա
isto	Nujn նույն
različito	Tarber տարբեր
staro	Hin հին
novo	Nor նոր
mnogo	Šat շատ
malo	mi kič մի քիչ
dosta	Bavarar բավարար
previše	čapazanc šat չափազանց շատ
koliko?	inčkan? ինչքան?
brzo/polako	arag/ dandagh արագ/ դանդաղ

*** HRANA ***

hrana	utelik	ուտելիք
jesti	Uteli	ուտել
gde mogu da jedem?	Vortekh es karogh em utel?	Որտեղ ես կարող եմ ուտել?
voda	Džur	ջուր
voda za piće	khmelu džur	խմելու ջուր
prodavnica	pokr šuka	փոքր շուկա
pijaca	Šuka	շուկա
restoran	Restoran	ռեստորան
hleb	Hac	հաց
meso	Mis	միս
voće	Mrger	մրգեր
povrće	Bandžarekhen	բանջարեղեն
so	Agh	աղ
šećer	Šakaravaz	շաքարավազ
supa	Apur	սպուր
čaj	Tej	թեյ
kafa	Surč	սուրճ
mleko	Kat	կաթ
sok	Hjut	հյութ
pirinač	Brindz	բրինձ

*** KOMUNIKACIJA ***

internet	internet	ինտերնետ
net kafe	internet cafe	ինտերնետ կաֆե
telefon	Herakhos	հեռախոս
mobilni	dzerki heraxos	ձեռքի հեռախոս
sim kartica	sim kart	սիմ քարտ
tel. katica	herakhosi kart	հեռախոսի քարտ
pošta	post	փոստ